

日本に住民票をお持ちの外国人のみなさまへ

2015年10月から、12桁のマイナンバー(社会保障・税番号)が通知されます。

1. マイナンバーとは

マイナンバー制度は、複数の機関に存在する個人の情報を同一人の情報であるということの確認を行うための基盤であり、社会保障・税制度の効率性・透明性を高め、国民にとって利便性の高い公平・公正な社会を実現するための社会基盤です。

住民票のある外国人(中期在留者、特別永住者等)にもマイナンバーは通知されます。

2. マイナンバーの利用場面の例

- ◆ 税や社会保険の手続きで、源泉徴収票の作成に必要なため、勤務先にマイナンバーを提示します。
- ◆ 税の手続きで、法定調書等に記載するため、証券会社や保険会社などにマイナンバーを提示します。
- ◆ 厚生年金の請求の際に年金事務所にマイナンバーを提示します。
- ◆ 福祉分野の給付等を受ける際に市町村にマイナンバーを提示します。

3. 必要な手続き

- ◆ 市区町村から、住民票の住所に通知カードが届きます。
お住いの住所と住民票の住所が異なると通知カードを受け取れない可能性があります。事前の住所確認をお願いします。
- ◆ 10月以降、マイナンバーの記載された通知カードが入った封筒が、世帯ごとに簡易書留で届きます。税や社会保険の手続きで自分のマイナンバーを証明する大切な書類です。間違って捨てないでください。
- ◆ 個人番号カードが申請できます。
個人番号カードの申請書に顔写真を添付して返信する方法や、スマートフォンで顔写真を撮影してオンライン申請する方法などがあります。詳しくは10月以降に届く封筒に入っている説明書でご確認ください。
- ◆ 個人番号カードが受取れます。
平成28年1月以降、個人番号カードの交付準備ができたことを知らせる通知が届きます。市町村の窓口での受取りの際は以下3点をお持ち下さい。当初の交付は無料です。
 - ✓ 通知カード
 - ✓ 交付通知書(申請後届きます)
 - ✓ 本人確認書類(運転証やパスポート、在留カードなど)

4. 個人番号カードとは

- ◆ マイナンバーに関係する手続きで、番号と身元を1枚で確認できるカードです。また、公的な身分証明書として広く活用できます。
- ◆ 税の電子申請等が行える電子証明書も無料で搭載可能です。
- ◆ 図書館利用や印鑑登録証など地方公共団体が条例で定めるサービスにも利用できます。市町村によっては、コンビニで証明書の交付も可能になります。
- ◆ 既にお持ちの住基カードは有効期限まで利用できます。ただし、個人番号カードとの重複所持はできません。
- ◆ 個人番号カードのICチップに記録されるのは、券面に記載された氏名、住所、生年月日、性別、個人番号などのほか、電子証明書などに限られ、所得などプライバシー性の高い個人情報は記録されません。

5. マイナンバー取り扱いの注意点

- ◆ 法律に規定があるものを除き、マイナンバーの利用・収集は禁止しています。むやみにマイナンバーを提示しないでください。
- ◆ 他人のマイナンバーを不正に入手することや、他人のマイナンバーを取り扱う者がマイナンバーや個人の秘密が記憶された個人情報ファイルを不当に提供することは、処罰の対象になります。

6. 各種窓口ご案内

- ◆ コールセンターのご案内

0570-20-0178 (日本語)

0570-20-0291 (英語・中国語・韓国語・スペイン語・ポルトガル語)

【平成27年9月30日まで】

平日 9:30~17:30 (土日祝日・年末年始を除く)

【平成27年10月1日~平成28年3月31日まで】

平日 9:30~20:00 土日祝日 9:30~17:30

※ナビダイヤルは通話料がかかります



マイナンバーは生涯にわたって使うよ。
大切にしておね!

Dành cho Người nước ngoài Đăng ký Cư trú tại Nhật Bản

Bạn sẽ được cấp Số An sinh Xã hội gồm 12 con số và Mã số Thuế (còn được gọi là Mã số Cá nhân hoặc "My Number"), bắt đầu vào tháng 10 năm 2015.

1. Mã số Cá nhân (hay "My Number") là gì?

Mã số Cá nhân được Cơ quan An sinh Xã hội và Hệ thống Mã số Thuế cấp, đó là cơ sở để liên kết và thu thập các thông tin cá nhân phân tán ở nhiều cơ quan khác nhau theo thông tin về cùng một người. Hệ thống này phục vụ như là một cơ sở hạ tầng xã hội để nâng cao hiệu quả và tính minh bạch của các hệ thống an sinh xã hội và hệ thống thuế, mang lại nhiều tiện ích hơn cho công chúng, và tạo ra một xã hội công bằng.

Những người nước ngoài đăng ký cư trú tại Nhật Bản (cư trú trong thời gian trung bình, thường trú đặc biệt, vv.) cũng sẽ nhận được Mã số Cá nhân của mình.

2. Khi nào cần sử dụng Mã số Cá nhân

- ◆ Bạn sẽ phải trình Mã số Cá nhân cho người sử dụng lao động của mình để sử dụng cho việc tạo lập các giấy chứng nhận thu nhập và thuế thu nhập, cần thiết cho các thủ tục an sinh xã hội và nộp thuế.
- ◆ Bạn sẽ cần trình Mã số Cá nhân của mình cho các cơ quan an ninh và các công ty bảo hiểm để chú thích về các tài liệu pháp lý được sử dụng cho các quy trình nộp thuế.
- ◆ Bạn sẽ phải trình Mã số Cá nhân của mình cho văn phòng lương hưu để yêu cầu nhận các lợi ích lương hưu dành cho nhân viên của mình.
- ◆ Bạn sẽ cần trình Mã số Cá nhân của mình cho văn phòng thành phố của mình để nhận được các trợ cấp xã hội.

3. Thủ tục cần thiết

- ◆ Văn phòng thành phố sẽ gửi phiếu thông báo đến địa chỉ đã đăng ký của bạn. Bạn có thể không nhận được phiếu thông báo nếu bạn không đăng ký địa chỉ hiện tại của mình. Vui lòng xác nhận địa chỉ đăng ký của bạn trước.
- ◆ Bắt đầu vào tháng 10 năm 2015, mỗi hộ gia đình sẽ nhận được một phong bì có chứa phiếu thông báo cho biết Mã số Cá nhân của các thành viên trong gia đình bằng thư bảo đảm. Phiếu này quan trọng vì nó chứng minh Mã số Cá nhân của bạn trong các quy trình an sinh xã hội và nộp thuế.
Thận trọng không lờ tay vứt bỏ phiếu này.
- ◆ Bạn có thể xin cấp một Thẻ Mã số Cá nhân.
Có sẵn một số tùy chọn nộp đơn xin cấp, như gửi lại mẫu đơn xin cấp cho một Thẻ Mã số Cá nhân kèm theo ảnh có khuôn mặt của bạn đính kèm theo thư, hoặc nộp đơn trực tuyến có kèm theo ảnh khuôn mặt của bạn được chụp bằng điện thoại thông minh. Quy trình nộp đơn chi tiết sẽ được mô tả trong tài liệu hướng dẫn đính kèm trong phong bì được cấp vào hoặc sau tháng 10 năm 2015.
- ◆ Sau đó bạn sẽ nhận được Thẻ Mã số Cá nhân của mình.
Trong tháng 1 hoặc muộn hơn năm 2016, bạn sẽ nhận được một thông báo cho bạn biết Thẻ Mã số Cá nhân của bạn đã sẵn sàng được cấp. Nếu bạn chọn cách nhận Thẻ tại văn phòng thành phố, vui lòng đem theo ba loại giấy tờ sau. Lần cấp đầu tiên hoàn toàn miễn phí.
 - ✓ Phiếu thông báo
 - ✓ Thông báo cấp thẻ (nhận được sau khi nộp đơn)
 - ✓ ID Cá nhân (bằng lái xe, hộ chiếu, thẻ cư trú, vv.)

4. Thẻ Mã số Cá nhân là gì?

- ◆ Thẻ này chứng minh cả Mã số Cá nhân và danh tính của bạn trong bất kỳ thủ tục nào liên quan đến Mã số Cá nhân. Nó cũng có vai trò là thẻ ID chính thức của bạn.
- ◆ Bạn có thể thêm giấy chứng nhận điện tử vào Thẻ này miễn phí và sử dụng nó cho việc nộp thuế trực tuyến.
- ◆ Bạn cũng có thể sử dụng Thẻ này để nhận được các dịch vụ do chính quyền địa phương cung cấp cho bạn theo quy định của các pháp lệnh (như: các dịch vụ thư viện công cộng, cấp các giấy chứng nhận đăng ký con dấu). Một số thành phố thậm chí sẽ cho phép các cửa hàng tiện ích cấp giấy chứng nhận công cộng.
- ◆ Thẻ Đăng ký Cư trú Cơ bản của bạn sẽ có hiệu lực cho đến ngày hết hạn. Tuy nhiên, bạn phải từ bỏ nó sau khi bạn nhận được Thẻ Mã số Cá nhân.
- ◆ Chip IC trên Thẻ Mã số Cá nhân sẽ chứa tên, địa chỉ, ngày sinh, giới tính, Mã số Cá nhân, và các thông tin khác của bạn được viết trên mặt thẻ, cũng như chứng nhận điện tử nếu có. Không có thông tin cá nhân nhạy cảm cao nào được ghi lại trên thẻ chẳng hạn như thu nhập của bạn.

5. Những thận trọng trong việc xử lý Mã số Cá nhân

- ◆ Không ai được phép sử dụng hoặc thu thập các Mã số Cá nhân trừ khi được pháp luật cho phép. Không nên bắt cần để người khác biết được Mã số Cá nhân của bạn.
- ◆ Bất kỳ ai có được Mã số Cá nhân của người khác và bất kỳ cá nhân có thẩm quyền nào tiếp nhận Mã số Cá nhân của người khác cung cấp cho bên thứ ba trong một bộ hồ sơ có chứa Mã số Cá nhân và các thông tin cá nhân nhạy cảm khác theo một cách bất hợp pháp sẽ phải chịu hình phạt.

6. Thông tin liên lạc

- ◆ Gọi điện đến trung tâm thông tin
0570-20-0178 (Tiếng Nhật)
0570-20-0291 (Tiếng Anh, Tiếng Trung, Tiếng Hàn, Tiếng Tây Ban Nha, và Tiếng Bồ Đào Nha)
[Đến ngày 30 tháng 9 năm 2015]
9:30-17:30 các ngày làm việc trong tuần (đóng cửa vào các ngày cuối tuần, ngày lễ, tết)
[Ngày 1 tháng 10 năm 2015 đến 31 tháng 3 năm 2016]
9:30-20:00 các ngày làm việc trong tuần, 9:30-17:30 các ngày cuối tuần và ngày nghỉ lễ
Lưu ý: Sẽ áp dụng cước phí cuộc gọi do có các dịch vụ Navi-Dial.



Vui lòng xử lý thận trọng
Mã số Cá nhân của bạn.
Có giá trị trong suốt cuộc đời của bạn.